

A Service for the Celebration of Christian Unity

කිතුනු එක්සත්කම සැමරීමේ දේව මෙහෙය
 கிறிஸ்தவ ஒன்றிப்புக்கான வழிபாடு

Order of Service

නමස්කාර පිළිවෙත

வழிபாட்டு ஒழுங்கு

L: Leader
 C: Congregation

මූ: - මූලිකයා
 ස: - සමූහයා

த: தலைவர்
 ம: மக்கள்

Gathering

සියලුම දෙනා ඒකරාශී වෙති

ஒன்றுகூடல்

1. Lyric (Sinhala)

During the singing of the song, those leading the celebration enter. They should be led by an assistant carrying the Bible. The Bible is placed in a place of honour in the centre of the worship space. The Scripture readings during the service should be proclaimed from this Bible.

1. ගීතය (සිංහල)

මෙම ගීතය ගයන අතරවාරයේ දී දේව මෙහෙය මෙහෙයවන්නා වූ කණ්ඩායම දේවස්ථානයට ඇතුළු වෙති. ශුද්ධ වූ බයිබලය අතින් ගත් සහායකවරයකු ඔවුන්ට පෙරටුවෙන් ගමන් කරනු ඇත. නමස්කාර ස්ථානයේ කේන්ද්‍රස්ථානයේ ගෞරවයෙන් යුතුව ශුද්ධ වූ බයිබලය තැබිය යුතුය. නමස්කාරය පවත්වනු ලබන විට, ශුද්ධ ලියවිලි පාඨයන් කියවනු ලැබිය යුත්තේ මෙම බයිබලයෙනි.

1. பாடல் (சிங்களம்)

பாடலின் போது வழிபாட்டை நடத்துபவர்கள் உள்ளிடுவர். அவர்களுக்கு முன்னால் ஓர் உதவியாளர் திருமறையை ஏந்தியப்படி நடப்பார். வழிபாடு இடம் பெறும் இடத்தில் ஓர் கௌரவமான இடத்தில் திருமறை வைக்கப்படும். இத்திருமறை -யில் இருந்தே வழிபாட்டிற்கு தேவையான வாசகங்கள் வாசிக்கப்பட வேண்டும்.

Deva mudra thum maage
 Deva himita kepa ve va nithin
 Bethimathunge divya nivesa
 Sadha vey a ramya nivana

දේව මැදුර තුම් මාගේ
 දේව හිමිට කැප වේ වා නිතින්
 බැතිමතුන්ගේ දිව්‍ය නිවෙස
 සදා වේ ය රම්‍ය නිවන

தேவ மெதுர தும் மாகே
 தேவ ஹிமிட கெப்ப வே வா நிதின்
 பெத்திமதுன்கே திவ்ய நிவெச
 சதா வே ய ரம்ய நிவன

- Siri lak puraa sudath belen
 Sapiri kithunuvan yasa
 methin bethin pemin damin
 Obe mahima poba karamin
- Vimanak sadha suran naming
 Obata venda pidhum sadha
 Vadin thedhin thiyek murun
 Obe namin mula puramin

- සිරි ලක් පුරා සුදත් බෙලෙන්
 සපිරි කිතුනුවන් යසා
 මෙතින් බැතින් පෙමින් දමින්
 ඔබේ මහිම පොබ කරමින්
- විමනක් සදා සුරන් නමින්
 ඔබට වැඳ පිදුම් සදා
 වඩින් තෙදින් තියෙක් මුරුන්
 ඔබේ නමින් මුල පුරමින්

- சிறி லக் புரா சுதத் பெலென்
 சபிரி கித்துனுவன் யசா
 மெத்தின் பெத்தின் பெமின் தமின்
 ஒபே மஹிம பொப கரமின்
- விமனக் சதா சுரன் நமின்
 ஒபட்ட வெந்த பிதும் சதா
 வடின் தெதின் தியெக் முருன்
 ஒபே நமின் முல புரமின்

3. Susiren piri susith danan
Obata thuthi vadan dena
Pasan sithin kelum gunen
Obe depa nithi vandimin

3. සුසිරෙන් පිරි සුසිත් දනන්
ඔබට තුති වදන් දෙනා
පසන් සිතින් කැළඹී ගුණෙන්
ඔබේ දෙපා නිති වදිමින්

3. சுசிரென் பிரி சுசித் தனன்
ஒபட்ட துதி வதன் தெனா
பஸன் சித்தின் கெலும் குணென்
ஒபே பொ நித்தி வந்திமின்

2. Words of Welcome and Call to Worship

2. පිළිගැනීමේ වචන සහ නමස්කාරයට
කැඳවීම-

2. வரவேற்பும் வழிபாட்டழைப்பும்

அதி.வண.

L: The grace of our Lord Jesus Christ,
the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit
be with you all.

මු: අපගේ ස්වාමි වූ ජේසුස් ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ
ගේ කරුණාවද, දෙවියන් වහන්සේ ගේ
ප්‍රේමයද, ශුද්ධාත්මයාණන් ගේ
සහභාගිකම ද ඔබ සමඟ වේවා.

த: நமதாண்டவராம் இயேசு கிறிஸ்துவின்
அருளும், கடவுளாம் தந்தையின்
பேரன்பும்,
தூய ஆவியானவராம் கடவுளின்
நல்லுறவும் உங்களனைவருடனும்
இருக்கட்டும்.

C: And also with you.

ස: ඔබ සමඟ ද වේවා.

ම : **உம்முடனும் இருக்கட்டும்.**

3. தூய ஆவியருக்கான அழைப்பு (ஆங்கிலம்)

3. Invocation of the Holy Spirit (English)

3. ශුද්ධාත්ම ආරාධනය (ඉංග්‍රීසි)

L: With the Christians of the Caribbean,
let us call upon the Holy Spirit to set
our hearts on fire as we pray for the unity
of the Church. Unite your servants in the
bond of unity.

මු: කැරිබියානු කිතුනු ඇදහිලිවතුන් සමඟ අප
සභාවේ එක්සත්කම වෙනුවෙන් යාච්ඤා
කරන කල අපගේ හදවත් ශුද්ධාත්ම
ගින්නෙන් අවුලන ලෙස ශුද්ධාත්මයාණන්ට
ආරාධනා කරමු. එක්සත්කමේ ආත්මයෙන්,
ඔබගේ සේවකයන් බැඳ තැබුව මැනව.

த : கரீபியன் மக்களுடன் இணைந்து நாம்
திருச்சபையின் ஒன்றிப்பிற்காக மன்றாடும்
இவ்வேளை தூய ஆவியானவர் எம்
இதயங்களை கொழுந்துவிட்டு எரியச்
செய்வாராக. ஆண்டவரே! ஒற்றுமை
என்ற பந்தத்தால் உமது அடியாரை
இணைத்தருளும்.

C: Come, Holy Spirit!

ස: ශුද්ධාත්මයාණෙනි වැඩිය මැනව.

ම : **தூய ஆவியானவரே, வாரும்!**

L: Teach us to pray.

මු: අපට යාච්ඤා කරන්නට ඉගැන්වුව මැනව.

த : வேண்டுகதல் செய்ய எமக்கு கற்பியும்.

C: Come, Holy Spirit!

ස: ශුද්ධාත්මයාණෙනි වැඩිය මැනව.

ම : **தூய ஆவியானவரே, வாரும்!**

L: Liberate us from the slavery of sin.

මු: පාපයේ වහල්කමින් අපව මුදවාලුව මැනව.

த : பாவத்தின் அடிமைத்தனத்திலிருந்து
எம்மை விடுவியும்.

C: Come, Holy Spirit!

ස: ශුද්ධාත්මයාණෙනි වැඩිය මැනව.

ම : **தூய ஆவியானவரே, வாரும்!**

L: Help us in our weakness.

මු: අපගේ දුර්වලකමේ දී අපට සහය වුව
මැනව.

த : எமது பலவீனத்தை போக்க எமக்கு
உதவும்.

C: Come Holy Spirit!

சு: ஓடிவாக்கொண்கி வரவிய மருவ.

ம : தூய ஆவியானவரே, வாரும்!

L: Restore us as your children.

ஐ: ஐவவநக்கேரே டரவந் கே டபவ நருவ
புறவநிமந் கல மருவ.

த : திரும்பவும் எம்மை உமது
பிள்ளைகளாக்கும்.

C: Come, Holy Spirit!

சு: ஓடிவாக்கொண்கி வரவிய மருவ.

ம : தூய ஆவியானவரே, வாரும்!

4. Song of praise

4. பூணொ றீகய

4. துதிப் பாடல்

1. Praise, my soul, the King of Heaven;
To His feet thy tribute bring.
Ransomed, healed, restored, forgiven,
Evermore His praises sing:
Praise Him, praise Him, alleluia!
Praise the everlasting King.

3. Father like He tends and spares us,
Well our feeble frame He knows;
In His hands He gently bears us,
Rescues us from all our foes.
Praise Him, praise Him, alleluia!
Widely yet His mercy flows.

2. Praise Him for His grace and favor
To our fathers in distress;
Praise Him still the same as ever,
Slow to chide, and swift to bless.
Praise Him, praise Him, alleluia!
Glorious in His faithfulness.

4. Frail as summer's flow'r we flourish,
Blows the wind and it is gone;
But while mortals rise and perish,
Our God lives unchanging on.
Praise Him, praise Him, alleluia!
Praise the high Eternal One!

5. Prayers of Reconciliation (English)

5. சமரீகமே யாவிரூவ (ஓங்கிச)

5. ஒப்புரவிற்கான வேண்டல் (ஆங்கிலம்)

**L: We have not received a spirit of
slavery to fall back into fear. Let us
call upon the mercy of God, confident
in the saving power of God's Right Hand.**

*[Three members of the assembly come forward,
each carrying a chain. After each petition and
response, one of the chains is allowed to fall to the
ground.]*

ஐ: டபவ லுருவநே நருவ வய ரெந டெந
வநல்கமே டாதமந் நாவே. டபி,
டேவியந் வநக்கே ரே டகூணந வுறு
வலயே ருருவீம பிலேவடி சபநிகய சபநவ,
டேவியந் வநக்கே ரே டயாவ டயடிஐ.
(சுலூயய டநரே நிடெநெகூ ஓடிவியவ பரவீணெந டநர,
ஐபுந் நிடெநாரே ம டருநெநி டமீவரே வரடி நிவெ.
பகிநெக டயடிம சப பிலேகூரவ பஐவ பக பக டமீவரே
பாவலாவவ பகிந வீமவ சலசீவனு டருவ.)

த : பயத்திற்குள் ஆள்வதற்கு நாம் ஒன்றும்
அடிமைத்தன ஆவியைப் பெறவில்லை.
மீட்பை அருளும் கடவுளின்
வலக்கரத்தின் வல்லமையில் நம்பிக்கை
வைத்து மனத்தையுத்தோடு கடவுளின்
அருளை வேண்டுவோம்.
(அவையிலிருந்து மூவர் முன்னே வருவர்.
ஒவ்வொருவர் கையிலும் ஒரு சங்கிலி இருக்கும்.
ஒவ்வொரு மன்றாடலும் பதிலுரைக்கும் பின்பு
சங்கிலிகள் ஒவ்வொன்றாக நிலத்தில் விழும்படி
அவர்கள் செய்வர்.)

Proclamation of the Word of God

7. Psalm 18:5-7, 13-24 (Sinhala)

L : Redeem us, O God, from human oppression,

C: that we may keep your precepts.

L: Make your face shine upon your servants,

C: and teach us your statutes.

L: O give thanks to the Lord, for he is good; his steadfast love endures forever! Out of my distress I called on the Lord; the Lord answered me and set me in a broad place. With the Lord on my side I do not fear. What can mortals do to me? The Lord is on my side to help me; I shall look in triumph on those who hate me.

L: I was pushed hard, so that I was falling, but the Lord helped me. The Lord is my strength and my might; he has become my salvation. There are glad songs of victory in the tents of the righteous.

L: The right hand of the Lord does valiantly; the right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord does valiantly. I shall not die, but I shall live, and recount the deeds of the Lord.

දේව වචනය ප්‍රකාශ කිරීම

7. ගීතාවලිය 18: 5-7, 13-24 (සිංහල)

මු: දෙවියන් වහන්ස මිනිස් හිංසනයෙන් අපව මුදවා ගත මැනව.

ස: එවිට ඔබවහන්සේගේ ශිෂ්‍යවන් අපට පිළිපැදිය හැකිය.

මු: ඔබගේ සේවකයන් මත, ඔබවහන්සේගේ මුහුණේ ආලෝකය කැබුව මැනව.

ස: ඔබ වහන්සේගේ අණපනත් අපට ඉගැන්වුව මැනව.

මු: සමීඳුන්ට ස්තූති කරන්න, මන්ද එතුමාණෝ යහපත්ය, එතුමාණන්ගේ තීරපෙම සදාකාලයටම පවත්නේය. පාතාල රැහැන් මා වෙළාගනී; මරණයේ මලපත් මට අටවා තිබිණි. මාගේ විපතේ දී සමීඳුන්ට අයැදීමි, මාගේ දෙවිඳුන්ට මොරගැසීමි. එතුමාණෝ සිය මාලිගාවේ සිට මා හඬට සවන් දුන් සේක. මා යාදිනි එතුමන් වෙත නැගිණි. එවිට මිනිකක සෙලවී කම්පා වූවාය. කඳුවල පදනම් දෙදරා සෙලවුණේය; මන්ද, එතුමාණෝ උදහස් වූ සේක.

මු: වැටෙන පිණිස මම තදින් තල්ලු කරන ලදිමි; එහෙත්, සමීදාණෝ මට පිහිට වූ සේක. සමීදාණෝ මාගේ සවිය ද ගීය ද වෙති; එතුමාණෝ මාගේ ගැළවුම් කාරයාණෝය. ප්‍රීතීවීමේ ගැළවීමේ හඬට සවන් දෙන්න. දම්ටුන්ගේ කුඩාරම්වල ජය නාදය ඇසේ. සමීඳුන්ගේ බාහු බලය විකුම් දක්වයි.

මු: සමීඳුන්ගේ බාහු බලය උදාරය. සමීඳුන්ගේ බාහු බලය විකුම් දක්වයි. මම නොනැසී, ජීවත් ව සිටින්නෙමි; සමීඳුන්ගේ ක්‍රියා ප්‍රකාශ කරන්නෙමි.

கடவுளின் வார்த்தை அறிவிப்பு

7. திருப்பாடல்கள் 18: 5- 7, 13- 24(சிங்களம்)

த: கடவுளே, மனித ஒருக்கு முறைகளிலிருந்து எம்மை மீட்டருளும்.

ம: உமது கட்டளைகளின் படி நாம் நடப்போமாக.

த : ஆண்டவரே, உமது முகத்தை உமது அடியார் மீது ஒளிர்ச் செய்யும்.

ம : உமது கட்டளைகளை எமக்கு கற்பியும்.

த : ஆண்டவருக்கு நன்றி செலுத்துங்கள், ஏனெனில் அவர் நல்லவர். என்றென்றும் உள்ளது அவரது பேரன்பு. நெருக்கடியான வேளையில் நான் ஆண்டவரை நோக்கி மன்றாடினேன்; ஆண்டவரும் எனக்குச் செவிக் கொடுத்து என்னை விடுவித்தார். ஆண்டவர் என் பக்கம் இருக்க நான் ஏன் அஞ்ச வேண்டும்? மனிதர் எனக்கு எதிராக என்ன செய்ய முடியும்? எனக்குத் துணை செய்யும் ஆண்டவர் என் பக்கம் உள்ளார். என்னை வெறுப்போர்க்கு நேர்வதைக் கண்ணாரக் காண்பேன்.

த : அவர்கள் என்னை வலுவுடன் தள்ளி வீழ்த்த முயன்றனர்; ஆனால் ஆண்டவர் எனக்கு துணை நின்றார். ஆண்டவரே, என் ஆற்றல், என் பாடல், என் மீட்டும் அவரே; நீதிமானின் கூடாரங்களில் வெற்றியின் மகிழ்ச்சிக் குரல் ஒலிக்கின்றது.

த : ஆண்டவரது வலக்கை உயர்ந்தோங்கி உள்ளது; ஆண்டவரது வலக்கை வலிமையாய் செயலாற்றியுள்ளது. நான் இறந்தொழியேன்; உயிர் வாழ்வேன்; ஆண்டவரின் செயல்களை

L: Open to me the gates of righteousness, that I may enter through them and give thanks to the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous shall enter through it.

L: I thank you that you have answered me and have become my salvation. This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes. This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

8. Special Song

9. Epistle (Sinhala)

Romans 8:12-27

L: Listen and you will be set free.

C: Thanks be to God.

10. Gospel (English)

Mark 5:2 -43

L: Listen and you will be set free.

C: Thanks be to God

11. Homily / Sermon (English)

මූ: සම්ඳාණෝ දැඩි ලෙස මට දඬුවම් දුන් සේක. එහෙත්, මරුවාට මා පාවා නුදුන් සේක. දම්ටුකමේ දොරටු මට හැර දෙන; එවිට, එයින් මම ඇතුළු වී සම්ඳන්ට ස්තූති කරන්නෙමි. මෙන්න, සම්ඳන්ගේ දොරටුව! දැනමයෝ එයින් ඇතුළු වන්නෝය.

මූ: මම ඔබට තූති කරන්නෙමි, මන්ද, ඔබ මට පිළිතුරු දී මාගේ ගැලවීම වූ සේක. ගෘහ ශිල්පීන් ඉවත දූ ගල ම මුල් ගල වී ඇත. මෙය සම්ඳන්ගේ ක්‍රියාවකි; එය අපේ දෙනෙතට අසිරිමත්ය.

8. විශේෂ ගීතිකාව

9. යැවුම් පත්‍රය (සිංහල)

රෝම 8: 12 -27

මූ: සවන් දෙන, ඔබව නිදහස් කර තිබේ.

ස: දෙවියන්වහන්සේට ස්තූති වේවා!

10. ශුභාරංචි කියවීම (ඉංග්‍රීසි)

ශු. මාර්ක් 5: 2 - 43

මූ: සවන් දෙන, ඔබව නිදහස් කර තිබේ.

ස: දෙවියන්වහන්සේට ස්තූති වේවා.

11. දේශනය/අනුශාසනාව (ඉංග්‍රීසි)

විරිந்துරාජ්‍යය.

ත : நீதிமான்கள் செல்லும் வாயில்களை எனக்குத் திறந்து விடுங்கள்; ஆண்டவரது வாயில் இதுவே! இது வழியாய் நீதிமான்களே நுழைவர்.

ත : என் மன்றாட்டை நீர் கேட்டதால், எனக்கு நீர் வெற்றி அளித்ததால், உமக்கு நான் நன்றி செலுத்துகின்றேன். ஆண்டவரால் இது நிகழ்ந்துள்ளது! நம் கண்களுக்கு இது வியப்பாயிற்று! ஆண்டவர் தோற்றுவித்த வெற்றியின் நாள் இதுவே! இன்று அக்களிப்போம்; அக மகிழ்வோம்

8. விசேட பாடல்

9. நிருப வாசகம் (சிங்களம்)

உரோமையர் 8:12- 27

த : செவிகொடுங்கள் நீங்கள் விடுதலைப் பெறுவீர்கள்.

ம : கடவுளுக்கே நன்றி !

10. நற்செய்தி வாசகம் (ஆங்கிலம்)

மாற்கு 5: 2- 43

த : செவிகொடுங்கள் நீங்கள் விடுதலைப் பெறுவீர்கள்.

ம : கடவுளுக்கே நன்றி !

11. அருளுரை (ஆங்கிலம்)

12. Lyric (Tamil)

Anbum natpum engulatho Ange iraiyan irukkinrar

1. Kristhuvin anbu nammaiellam
Ondrai kotti serthathuve
Avaril akkalthiduvom yam
Avaril magilchchi kolvome
Seeviya devanuk kanjiduvom
Avaruk kanbu seithiduvom
Neriya ullathudane yam
Oruvarai oruvar nesippom
2. Enave ondrai namellam
Vanthu kudum pothinile
Manathil vetrumai kollamal
Vilippai irunthu kolvome
Thiya sachcharavugal olinthiduga
Pinakkugal ellam poi oliga
Namthu maththiyil nam eraivan
Kristhu nathar irunthiduga
3. Muththiyadainthor kuttathil
Namum ondrai sernthu manam
Magilnthu kristhu iraiya nin
magimai vadanam kanbome
Mudivillamal endrentrum
Niththiya kalam anaitthitkum
Alavillatha maanbudaiya
Peranantham ithuveyam

12. கீதம் (தமிழ்)

அன்பும் நற்பும் எங்குளதோ அங்கே இறைவன் இருக்கின்றார்

1. க்ரிஸ்துவின் அன்பு நம்மையெல்லாம்
ஒன்றாய்க் கூட்டிச் சேர்த்ததுவே
அவரில் அக்களித்திருவோம் யாம்
அவரில் மகிழ்ச்சி கொள்வோமே
சீவிய தேவனுக் கஞ்சிருவோம்
அவருக் கன்பு செய்திருவோம்
நேரிய உள்ளத்துடனே யாம்
ஒருவரை ஒருவர் நேசிப்போம்
2. எனவே ஒன்றாய் நாமெல்லாம்
வந்து கூடும் போதினிலே
மனதில் வேற்றுமை கொள்ளாமல்
விழிப்பாய் இருந்து கொள்வோமே
தீய சச்சரவுகள் ஒழிந்திருக
பிணக்குகள் எல்லாம் போய் ஒழிக
நமது மத்தியில் நம் இறைவன்
கிறிஸ்து நாதர் இருந்திருக
3. முத்தியடைந்தோர் கூட்டத்தில்
நாமும் ஒன்றாய்ச் சேர்ந்து மனம்
மகிழ்ந்து கிறிஸ்து இறைவா நின்
மகிமை வதனம் காண்பொமே
முடிவில்லாமல் என்றென்றும்
நித்திய காலம் அனைத்திற்கும்
அளவில்லாத மாண்புடைய
பேரானந்தம் இதுவேயாம்

12. பாடல் (தமிழ்)

அன்பும் நற்பும் எங்குளதோ அங்கே இறைவன் இருக்கின்றார்

1. கிறிஸ்துவின் அன்பு நம்மையெல்லாம்
ஒன்றாய்க் கூட்டிச் சேர்த்ததுவே
அவரில் அக்களித்திருவோம் யாம்
அவரில் மகிழ்ச்சி கொள்வோமே
சீவிய தேவனுக் கஞ்சிருவோம்
அவருக் கன்பு செய்திருவோம்
நேரிய உள்ளத்துடனே யாம்
ஒருவரை ஒருவர் நேசிப்போம்
2. எனவே ஒன்றாய் நாமெல்லாம்
வந்து கூடும் போதினிலே
மனதில் வேற்றுமை கொள்ளாமல்
விழிப்பாய் இருந்து கொள்வோமே
தீய சச்சரவுகள் ஒழிந்திருக
பிணக்குகள் எல்லாம் போய் ஒழிக
நமது மத்தியில் நம் இறைவன்
கிறிஸ்து நாதர் இருந்திருக
3. முத்தியடைந்தோர் கூட்டத்தில்
நாமும் ஒன்றாய்ச் சேர்ந்து மனம்
மகிழ்ந்து கிறிஸ்து இறைவா நின்
மகிமை வதனம் காண்பொமே
முடிவில்லாமல் என்றென்றும்
நித்திய காலம் அனைத்திற்கும்
அளவில்லாத மாண்புடைய
பேரானந்தம் இதுவேயாம்

slavery and from everything that obscures human dignity.

C: Lay your hands on us, O Lord, that we may live.

L: God of abundance, in your goodness you provide for all our needs. Be with us now, help us to rise above selfishness and greed and give us the courage to be agents of justice in the world.

C: Lay your hands on us, O Lord, that we may live.

L: God of love, you created us in your image and have redeemed us in Christ. Be with us now, empower us to love our neighbour and to welcome the stranger.

C: Lay your hands on us, O Lord, that we may live.

L: God of peace, you remain faithful to your covenant with us even when we wander from you, and in Christ you have reconciled us to yourself. Be with us now and put a new spirit and a new heart within us that we may reject violence and instead be servants of your peace.

வැඩ சிபிச மூனவ.

ச: டேவீசன்வறன்ச ஓவ வறன்சேளே னசீகச அச மக கரூவ மூனவ. சீவீச அச சீவன் வனு அக.

மூ: வீபூலன்வயே டேவீசன்வறன்ச,ஓவ வறன்சே லே னனபன் கம குல ஓவவறன்சே அசளே சீசலூ அலனாநாவன் சபூரந சேக. அந்மார்ப்காமீவன்வச னா கசீனாவல சஹலீன் நகரீ சிபிமீன் லோகயே சாடாரனன்வச சடேசா நியேசீகசன் வன்சை அசை சேவீச டூன மூனவ.

ச: சீவாமீநி ஓவ வறன்சேளே னசீகச அச மக கவனு மூனவ. சீவீச அச சீவன் வனு அக.

மூ: சேமயே டேவீசன் வறன்ச, ஓவவறன்சே அசை ஓவவறன்சே லே சீவரூபயேன் மவனு லூவ க்ரீசுவச வறன்சே குல அசை மூடலா லன் சேக. அமூவன்வன்வ சிபிமூவீம ச, அசளே அசலீவீசன்வன்வ சேம கிரீம ச, அசை ஓவவறன்வமீன் அச சமல டூன் வவ சிபிச மூனவ.

ச: சீவாமீநி ஓவ வறன்சேளே னசீகச அச மக கவனு மூனவ. சீவீச அச சீவன் வனு அக.

மூ: சாமயே டேவீசன்வறன்ச, அச ஓவ வறன்சே வெநின் ஓவன்வ லீச கல சலா, ஓவ வறன்சே அச சமல நகூ லீவீசும சிபிவாசவன்வ சிபிச சேக. சசேம க்ரீசுவசவறன்சே குலீன் அசை ஓவ வறன்சே சமலீ கர் லன் சேக. சிஃசநசை சா சிவநசை சீரீவீமன் சீ வெனுவ சிபிவறன்சேளே சாமயே சேவகசன் வீமன்வ அச குல நவ அந்மசன் னா னடவகன் கவமீன் அச சமல டூன் வவ சிபிச மூனவ.

களையும் இல்லா தொழித்து மனித மாண்பினை மறுக்கும் அனைத்தையும் தகர்த்தெறியும்.

ம : ஆண்டவரே, நாம் வாழும்படி உமது கரங்களை எம்மீது வையும்.

த : பூரண நிறைவின் கடவுளே, உமது தயவால் எமது தேவைகளை பூர்த்தி செய்கின்றவர் நீரே. எம்மோடு உடனிரும். சுயநலம், பேராசை என்பவற்றை வென்று நீதியின் முகவர்களாய் இந்த உலகில் இயங்க எமக்குத் துணியைத் தாரும்.

ம : ஆண்டவரே, நாம் வாழும்படி உமது கரங்களை எம்மீது வையும்.

த : அன்பின் கடவுளே, உமது சாயலில் எம்மை உருவாக்கி கிறிஸ்துவில் எம்மை மீட்டுக்கொண்டீர். இப்போது எம்முடன் உடனிரும். அடுத்தவரை நேசிக்கவும், அந்நியரை வரவேற்கவும் எமக்கு வல்லமை தாரும்.

ம : ஆண்டவரே, நாம் வாழும்படி உமது கரங்களை எம்மீது வையும்.

த : அமைதியின் கடவுளே, நாம் வழி விலகிச் சென்றபோதும் நீர் உமது உடன்படிக்கைக்கு உண்மையாயிருக்கின்றீர். கிறிஸ்து இயேசு மூலம் எம்மை உம்மோடு ஒப்புரவாக்கினீர். இப்போது எம்மோடு உடனிரும். வன்முறையை நிராகரித்து உமது அமைதியின் தொண்டர்களாய் வாழும்படி உமது புதிய ஆவியையும், புதிய உள்ளத்தையும் எமக்குத்

C: Thanks be to God.

මු:- දෙවියන් වහන්සේ ගේ සාමාදානයෙන් පිටත්ව යන්න.

ස:- දෙවියන් වහන්සේට ස්තූති වේවා!

புறப்பட்டுச் செல்லுங்கள்.

ம : இறைவனுக்கே நன்றி.

20. வெளியேறும் பாடல்

20. Recessional Hymn

20. පිටත්වීමේ ගීතය

1. Go, the Mass is ended,
children of the Lord.
Take God's Word to others
as You've heard it spoken to you.
Go, the Mass is ended,
go and tell the world
the Lord is good, the Lord is kind,
and loves us ev'ry one.

2. Go, the Mass is ended,
take God's love to all.
Gladden all who meet you,
fill their hearts with hope and courage.
Go, the Mass is ended,
fill the world with love,
and give to all what you've received
the peace and joy of Christ.

3. Go, the mass is ended,
strengthened in the Lord,
lighten ev'ry burden,
spread the joy of Christ around you.
Go, the Mass is ended,
take God's peace to all.
This day is yours to change the world
to make God known and loved.

Participating Choirs

- **St. Cecilians Youth Choir (English)**
- **Christ Church, Kotte (Sinhala)**
- **Methodist Church, Moor Road Wellawatte (Tamil)**

සහභාගි වන ගීතිකා කණ්ඩායම්

- ඉ. සිසිලියා තරුණ ගීතිකා කණ්ඩායම (ඉංග්‍රීසි)
- ක්‍රිස්තු දේවස්ථානය, කෝට්ටේ (සිංහල)
- මෙතෝදිස්ත දේවස්ථානය, මුව පාර, වැල්ලවත්ත (දමිළ)

பங்குபற்றிய பாடகர் குழுவினர்கள்

- தூய சிசிலியா இளைஞர் பாடகர் குழு (ஆங்கிலம்)
- கிறிஸ்துநாதர் ஆலயம் - கோட்டே (சிங்களம்)
- மெதடிஸ்த திருச்சபை- மூர் வீதி, வெள்ளவத்தை (தமிழ்)